

Mason Tung: *Variorum Edition of Alciato*.

For this emblem and its English translation on the *Alciato at Glasgow* website, click [here](#).

Emblem 16.

1546	28v	1577	106
1551	22	1583	79f
1567	(37)	1621	91

Νῆφε,¹ καὶ μέμνησ' ἀπιστεῖν.² ἄρθρα ταῦτα τῶν φρενῶν.³

Ne⁴ credas⁵ ne, Epicharmus ait, non sobrius esto.⁶

Hi nerui,⁷ humanæ membraq̄; mentis erunt.⁸

Ecce oculata⁹ manus credens id¹⁰ quod uidet,¹¹ ecce¹²

Pulegium¹³ antiquæ sobrietatis olus,¹⁴

Quo turbam ostenso sedauerit Heraclitus,

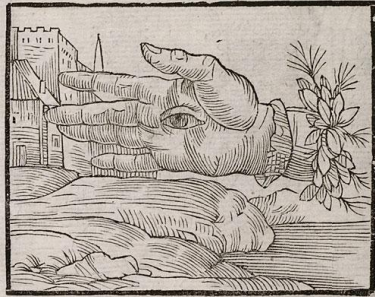





Mulxerit¹⁵ & tumida seditione grauem.

Textual Variants

¹51]Νῆφε 77,83]Νῆφε ²51,77,83,21]ἀπιστεῖν. 67]ἀπιστεῖν, ³51,67]φρενῶν. Sobriè viuendum: & non temerè ceredendum. 21]φρενῶν. Sobrius esto, & memineris non temerè credere: hec sunt membra mentis. ⁴21]NE ⁵67,77,83,21]credas, ⁶51,67]esto, 77,83,21]esto: ⁷67,77,83,21]nerui ⁸67]erunt, 77,83,21]erunt. ⁹51,67,77, 83,21]oculata ¹⁰21]id, ¹¹51]uidet. 67,77,83,21]uidet: ¹²51,67]Ecce ¹³51,67]Pulegium, ¹⁴67,77,83,21]olus: ¹⁵21]Mulserit

Commentary

PICTURE variant: Background scenes vary from design to design; fingers pointing left, the hand with the eye in it in 46 shows wearing a short stretch of sleeve and a floral wreath wrapped around it at the end; 51 and 67 show the hand ended at the wrist, and the fingers of 67 are pointing towards right (opposite of all the other design), 77/21 has just the cuff of a sleeve, whereas 83, with an entirely new background scene, returns to the stretch of sleeve similar to that in 46 but without the floral wreath.

Emblem 16.	Νήφε, και μέμνησ' . . .	Hand with eye in it.
		
1531 (nonexistent).	1534 (nonexistent).	1546, f. 28v.
		
1547 (nonexistent).	1551, p. 22.	1567, n. 37, p. 37.
		
1577, n. 16.	1583, n. 16, p. 79.	1621, n. 16.